

Table des matières

Préface de Domenico Silvestri	7
Introduction	13

PREMIÈRE PARTIE – LA NORME

1. La base de données FranceTerme	21
1.1 FranceTerme.....	21
1.2 Le vocabulaire informatique de FranceTerme.....	24
1.2.1 <i>Emprunts directs</i>	26
1.2.2 <i>Emprunts assimilés</i>	29
1.2.3 <i>Calques</i>	32
1.2.4 <i>Synthèses néologiques</i>	52
1.2.5 <i>Sigles et acronymes</i>	61

DEUXIÈME PARTIE – L'USAGE

2. Le dictionnaire	69
2.1 Entre norme et usage : le dictionnaire.....	69
2.2 Implantation du vocabulaire officiel de l'informatique dans les dictionnaires de langue générale	70

2.3 Analyse des résultats	84
3. Les guides et manuels	89
3.1 Un corpus de guides et manuels	89
3.2 Implantation du vocabulaire officiel de l'informatique dans le corpus de guides et manuels	91
3.3 Analyse des résultats	100
4. La presse spécialisée	105
4.1 Un corpus de presse spécialisée	105
4.2 Implantation du vocabulaire officiel de l'informatique dans le corpus de presse spécialisée	107
4.3 Analyse des résultats	118
Conclusions – De la norme à l'usage	123

ANNEXES

A. FranceTerme – Vocabulaire de l'informatique	131
B. Liste des termes officiels de l'informatique dans les dictionnaires de langue générale	145
C. Liste des fréquences dans un corpus de guides et manuels d'informatique	157
D. Liste des fréquences dans un corpus de presse spécialisée	173
Bibliographie	189

Composition : Arts Graphiques Drouais (28100 Dreux)

Graphiste :

Achévé d'imprimer